

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

JENS MICHAEL KOLATA

Data di nascita

25/04/71

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date

Da Marzo 2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Regione Friuli-Venezia Giulia, sede di Udine, Ufficio per le lingue minoritarie, Direzione delle autonomie locali (da 10/07/23 Umana Italia, prima Randstad Italia)

• Tipo di impiego

Sportello per la lingua tedesca, traduzioni, revisioni, organizzazione riunioni e coordinamento sportelli linguistici regionali, attività part-time (18 ore/settimana)

• Date

Da Marzo 2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università di Flensburg/ Germania

• Tipo di impiego

Docenza di "Tedesco come Lingua Straniera, livelli B2/C1" in modalità online presso l'Università di Flensburg/ Germania, International Office, Programma "ProRef" (6-8 ore settimanali), creazione di Video-lezioni

• Date

Da Ottobre 2017

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli studi di Trieste – Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali

• Tipo di azienda o settore

Corso di Laurea Scienze Internazionali e Diplomatiche, Sede di Gorizia

• Tipo di impiego

Docente, Insegnamento nel corso "Lingua Tedesca" e corsi tematici sulla storia tedesca (2023/24: Confronto tra la Repubblica di Weimar e i tempi contemporanei) per studenti del corso di laurea Scienze Internazionali e Diplomatiche

• Date

Da Aprile 2013

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Kulturhaus Görz

• Tipo di azienda o settore

Associazione Culturale

• Tipo di impiego

Insegnamento dei corsi di Lingua tedesca nella programmazione dell'Associazione con una quantità di ca. 180-200 ore per anno accademico; coordinamento del programma linguistico dell'Associazione; progetti variegati

• Date

Febbraio 2018 – Gennaio 2024

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

KMK – Kultusministerkonferenz / Conferenza dei ministri della cultura dei Bundesländer in Germania

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

Valutatore esterno per domande di progetto ERASMUS +

• Date

Novembre 2021 – Febbraio 2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Humboldt-Institut e.V.

• Tipo di impiego

"DaF-Leitung", Responsabile per i corsi di lingua tedesca nella sede dell'Istituto a Lindenberg in Baviera/ Germania. Insegnamento linguistico e gestione del

programma di lingua per studenti

• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego	Agosto 2021 Sprachenakademie Aachen GmbH Docente di Tedesco come lingua straniera nell'ambito dei corsi estivi in modalità Online
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego	Da Settembre 2020 fino a luglio 2021 ISS “Gabriele D'Annunzio/ Fabiani” Gorizia Docente di Sostegno e corso di Tedesco “B1 – Preparazione alla certificazione linguistica del Goethe-Institut”
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità	Da Settembre 2020 fino a febbraio 2021 Goethe-Institut Roma Collaboratore e Docente nell'ambito del progetto “Connettiti con il tedesco” Insegnamento di lezioni di prova di tedesco online per le Scuole. Sup. I grado
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità	Da Settembre 2018 fino a luglio 2020 Liceo Linguistico “Scipio Slataper”, I.S.I.S. Dante Alighieri Gorizia e ITAS “Gabriele D'Annunzio”, Liceo Linguistico, Gorizia Docente di “Lingua e cultura lingua tedesca” (Conversazione) Insegnamento curricolare di “Lingua e cultura lingua tedesca”, Corsi extracurricolari di preparazione alle certificazioni linguistiche B1 e B2
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità	Da Settembre 2017 fino a luglio 2018 Liceo Scientifico “Duca degli Abruzzi”, I.S.I.S. Dante Alighieri Gorizia Docente di “Lingua e cultura lingua tedesca” Insegnamento curricolare di “Lingua e cultura lingua tedesca”
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità • Principali mansioni e responsabilità	Settembre 2012 fino a giugno 2017 Educando Statale Collegio Uccellis Liceo Classico Europeo Docente di storia e geografia (geografia: a.s. 2012/2013; 2013/2014) veicolate in lingua tedesca (metodo CLIL) Insegnamento curricolare storia e geografia veicolate in lingua tedesca. Dall'anno scolastico 2013/2014 capo dipartimento materie veicolate in lingua tedesca Programmazione e coordinamento di tre incontri sulla metodologia CLIL, applicata per materie non linguistiche in lingua tedesca
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità	Settembre 2014 fino a maggio 2019 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici – Campus CIELS, Sede di Gorizia Scuola Superiore Corso Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe di Laurea L-12) Docente Insegnamento nei corsi: “Traduzione attiva II e III”, “Cultura e Civiltà tedesca”
• Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego	Ottobre 2008 fino a luglio 2012 Università degli Studi di Zagabria (Croazia)/ DAAD (Ente tedesco per gli scambi accademici) Dipartimento di Germanistica DAAD-Lektor (Docente del DAAD)

- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento curricolare nel BA e MA del dipartimento di Germanistica dell' università di Zagabria. Docenza tra l'altro nei seguenti seminari: „*Letteratura tedesca del Novecento*“; „*Storia tedesca contemporanea (1871-1990)*“; „*Istituzioni ed organi dell'Unione Europea*“; „*Miti e leggende nella cultura della memoria tedesca*“

Attività aggiuntive: consulenze e gestione borse di studio per studenti e ricercatori croati interessati a studiare in Germania; progetti internazionali; collaborazione con l'Ambasciata tedesca in Croazia, Goethe-Institut e ZfA (Ente statale per le scuole tedesche all'estero)

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Gennaio 2010 fino a marzo 2010

Università degli Studi di Rijeka (Croazia)

Dipartimento di Germanistica

Docente

Docenza nel corso „Storia e Cultura della Repubblica di Weimar“

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Da Settembre 2002 fino ad agosto 2008

Educando Statale Collegio Uccellis

Liceo Classico Europeo

Docente di storia e geografia (geografia: a.s. 2006/2007; 2007/2008) veicolate in lingua tedesca (metodo CLIL)

Insegnamento curricolare storia e geografia veicolate in lingua tedesca. Dall' anno scolastico 2003/2004 capo dipartimento materie veicolate in lingua tedesca.

Attività aggiuntive: Coordinazione della programmazione dell'insegnamento di „Storia in lingua tedesca“, ideazione e coordinamento di progetti scolastici internazionali con finanziamento da parte della fondazione tedesca “Robert Bosch-Stiftung” (2006 e 2007), progettazione ed avvio della sezione bilingue (2007/08), Sprachdiplom DSD II, creazione di materiale didattico

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Da Gennaio 2004 fino a settembre 2007

ISIG (Istituto di Sociologia Internazionale di Gorizia), Università degli Studi di Trieste

Istituto di ricerca, collegato all'università degli studi di Trieste

Coordinamento e Organizzazione della X, XI e della XII Scuola Estiva dell'ISIG

Organizzazione e docenze presso le Scuole Estive dell' ISIG (Univ. di Trieste)

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

- Principali mansioni e responsabilità

Da Ottobre 2004 fino a maggio 2005

Liceo classico „Jacopo Stellini“ Udine

Scuola secondaria di II. grado

Docente

Insegnamento di lingua tedesca, attività extracurriculare (due ore settimanali)

Insegnamento di lingua tedesca a vari livelli

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Da Settembre 2001 fino a giugno 2002

Università degli Studi della Boemia Orientale di Pilsen (Repubblica Ceca)

Dipartimento di tedesco per gli affari e lingua applicata all'economia

Docente della fondazione Robert Bosch

Docenza tra l'altro negli seminari: “Tedesco per gli affari”; “Tedesco nella comunicazione aziendale”

•Date

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore

Da Giugno 2000 fino ad agosto 2003

Scuola di lingue “CASA” a Brema/ Germania

Scuola di lingue con preparazione di studenti stranieri per l'università

- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Docente di tedesco per stranieri

Corsi di tedesco su vari livelli, tra l' altro: Corsi intensivi (20 ore a settimana) per studenti superiori ed universitari giapponesi

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Settembre 1997 fino a luglio 1998
“NISTA” a Koper/ Slovenia

Scuola di lingue

Docente

Insegnamento di corsi di tedesco su vari livelli

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

01/2017 – 04/2017

Università Ca' Foscari di Venezia

Corso di Perfezionamento per l'insegnamento di discipline non linguistiche (DNL) secondo la metodologia CLIL (CFU 20)
Perfezionamento

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale

2003 - 2007

Università degli Studi di Trieste

Dipartimento di Sociologia, ISIG (Istituto di Sociologia Internazionale)

PhD in Transborder Policies for Daily Life

Dottorato di ricerca

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale

1990 - 2001

Universita' degli Studi di Brema/ Germania

Dipartimento di Scienze linguistiche e culturali

Laurea in scienze della cultura, storia e germanistica

Voto 1,2 (max. 1,0), equivale a 110/110 in voti italiani; vedi per conversione:
https://corsi.units.it/sites/default/files/media/documents/tabella_di_conversione_dei_voti_universitari_esteri-1.pdf

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Da Ottobre 1997 fino a marzo 1998

Università degli Studi di Trieste

Dipartimento di Germanistica

Borsa di Studio SOCRATES

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Da Settembre 1995 fino a giugno 1996

Università degli Studi di Urbino

Dipartimento di Storia e Lettere

Borsa di Studio ERASMUS

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Da Luglio 1994 fino a Marzo 1995

Università degli Studi di Bratislava “Comenius”/ Slovacchia

Dipartimento di storia e letteratura slovacca

- Qualifica conseguita

Corso di lingua intenso "Slovacco"; Corsi di lingua, storia e civiltà slovacca
Borsa di Studio TEMPUS

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale

1990

Liceo "Schulzentrum Eggestedter Straße" Bremen-Blumenthal

Corsi di approfondimento delle materie oggetto di esame di maturità negli ultimi tre anni di liceo: Storia/ Inglese

Diploma di istruzione secondaria di II° grado

Voto finale: 2,4 (max. 1,0)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

TEDESCO (MADRELINGUA)

ITALIANO LIVELLO C1 (CERTIFICATO CELI 4, UNIVERSITÀ DI PERUGIA PER STRANIERI)

Molto buono, livello C1

Molto buono, livello C1

Molto buono, livello C1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE

Buono, livello B2

Buono, livello B2

Buono, livello B2

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

SLOVENO

Livello A2

Livello A2

Livello A1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CROATO, SLOVACCO, FRANCESE

Livello A2

Livello A1

Livello A1

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Ottime capacità relazionali dimostrate nell'ambito dei vari compiti lavorativi svolti negli anni scorsi (progetti internazionali, rappresentanza del DAAD in Croazia e continui contatti con ambasciate e organizzazioni culturali, insegnamento in gruppi multiculturali); competenze interculturali.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ottime capacità organizzative dimostrate per esempio nel coordinamento di progetti scolastici internazionali presso l'Educandato Statale Liceo Uccellis ("Progetto Grande Guerra con scuole italiane, austriache, slovene), organizzazione delle scuole estive dell' ISIG/ Università di Trieste ecc.

Presidente dell'Associazione Culturale "Kulturhaus Görz": Programmazione e realizzazione di eventi culturali, corsi di lingua, seminari internazionali.

Organizzazione del progetto "EUHISTORY" (da marzo/aprile 2017), finanziato da parte della regione Friuli Venezia-Giulia. Seminario per liceali della regione sulle tematiche della prima guerra mondiale a Gorizia ed in regione.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Buone conoscenze dei principali software in uso (Microsoft Office tools) e di Internet e Social networks.

Da febbraio 2018: perito/esperto esterno per la valutazione delle domande di

progetto nell'ambito del programma europeo "ERASMUS PLUS" in servizio per l'agenzia nazionale tedesca "Pädagogischer Austauschdienst" con sede a Bonn.

PATENTE O PATENTI

Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Lista pubblicazioni

2000

"Flucht in den Stillstand. Janez Burgers Film "V Leru" (dt. "Müßiggang), Slowenien 1999, in: MitOst-Magazin, Heft Nr. 6, Oktober 2000, p.37

2004

"Verständigung mit Hindernissen". Der Zaun zwischen Gorizia/ Italien und Nova Gorica/Slowenien ist gefallen, in: MitOst-Magazin Nr.13/Mai 2004, p.22-23

"Sudeten and Temelin: Environmental Issues in the German-Czech Relations", Presentation and Paper for the ISIG Summer School Lecture, 08.09.2004

2009

"Collective Memory and Forced Migration. Changes in the Memory-Culture of Post-War-Germany", pubblicato nella collana: Quaderni di Futuribili 16, Gorizia: ISIG, IUIES

2010

"Triest, Faschismus, Erinnerung: die Rezeption Boris Pahors in Italien zwischen Verdrängung und Entdeckung.". In: Becker, Lidia/ Demeulenaere, Alex/ Felbeck, Christine (Hg.): Grenzgänger und Exzentriker. Beiträge zum XXV. Forum Junge Romanistik in Trier (3.-6. Juni 2009), München: Meidenbauer Verlagsbuchhandlung, 247-267

2012

"Zwischen Sprechchor und „Tanzschlurferei“: Der Konflikt um die Ausgestaltung sozialdemokratischer Festkultur in der Weimarer Republik“. In: Donko, Kristian/ Šlibar, Neva (Hg.): Gefühlswelten und Emotionsdiskurse in der deutschsprachigen Literatur. Slowenische germanistische Studien 8, Ljubljana 2012, 169-181

2015

"Das internationale Schulprojekt 'La Grande Guerra: Racconti da fronti diverse'". In: Burz, Ulfried (Hg.): Österreich: Geschichte, Literatur, Geographie. Das Grenz- und Frontland Kärnten 1914-1918. Heft 4 (385), 59. Jahrgang 2015, 416-428

Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679

Data 01/06/2025



Firma